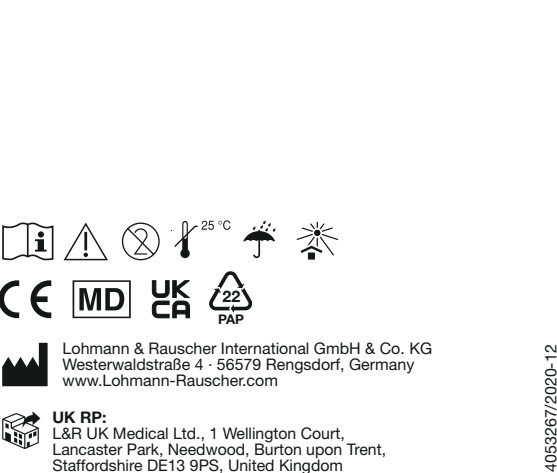




Porelast®Panelast®Fortelast® Plus

Kurzzügige Pflasterbinde
Bande de pansement à allongement court
Short-stretch Adhesive Bandage
Venda adhesiva de tração corta
Ligadura adesiva de baixa elasticidade
Benda adesiva ad allungamento limitato
Korte-rekpleisterzwachtel
Kortfristet plasterforbinding
Lägelastisk klisterbinda
Adhezivní obinadlo s krátkým tahom
Náplastové ovinadlo s krátkým ťahom
Rövid megnyúlású öntapadás pólya
Bandaż przylepny o krótkim naciągu
Kısa çekişli flaster bandaj



es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características: - Porelast® es una venda adhesiva elástica a lo largo de tracción corta, con una extensibilidad de aproximadamente 70 %. - Panelast® es una venda adhesiva elástica a lo largo y ancho de tracción corta. Extensibilidad longitudinal: aprox. 70 %, Extensibilidad transversal: aprox. 35 % - Fortelast® Plus es una venda muy adhesiva elástica a lo largo de tracción corta. Extensibilidad de aprox. 75 %	En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias. Advertencias y medidas de precaución: - Un vendaje inadecuado puede causar necrosis cutáneas y daños nerviosos debidos a una presión excesiva. - Una ligera coloración azul de los dedos es normal; esta debe desaparecer en cuanto el paciente comienza a andar. Si los síntomas no desaparecen (dolor y coloración azul), la venda debe retirarse y volver a aplicarse otra vez, pero con una compresión más reducida. - En caso de sentir fuertes dolores que van en aumento mientras lleva puesta la venda, el paciente debe avisar a su médico - Puede llevarse con un índice tobillo-brazo de más de 0,8. Con un índice tobillo-brazo de 0,5 a 0,8, utilizar únicamente bajo control médico. - Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto.
Composición del producto: Textil de respaldo de 100% algodón con revestimiento adhesivo de caucho sintético con óxido de cinc. Finalidad prevista: Para la compresión, para la inmovilización de los miembros, para soporte y alivio Indicaciones: Indicaciones flebológicas y linfológicas: varices, insuficiencia de las venas conductoras, tromboflebitis, flebotrombosis, síndrome posttrombótico, insuficiencia venosa crónica de estadio I a III b según Widmer, úlcera venosa y mixta, edemas (fleboedemas, edemas linfáticos y lipoedemas postoperatorios, postraumáticos y durante el embarazo), después de una esclerosis y tras operaciones de cirugía venosa. Contusiones, distorsiones, lesiones de tendones y luxaciones articulares, fracturas consolidadas. Contraindicaciones: Enfermedades arteriales obstructivas periféricas avanzadas, insuficiencia cardíaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolorosa, trastornos de sensibilidad de la piel, alergias conocidas y/o hipersensibilidad a los componentes del producto. Efectos adversos:	

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale: - Porelast® ist eine kurzzügige, längselastische Pflasterbinde, Dehnung: ca. 70 % - Panelast® ist eine kurzzügige, bi-elastische Pflasterbinde. Längsdehnung: ca. 70 %, Querdehnung: ca. 35 % - Fortelast® Plus ist eine stark klebende kurzzügige, längselastische Pflasterbinde. Dehnung: ca. 75 %	Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen: - Unschlaggemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nervale Druckschäden zur Folge haben. - Eine leichte Blaufärbung der Zehen ist normal, diese muss verschwinden sobald der Patient zu gehen beginnt. Verschwinden die Symptome nicht (Schmerz und Blaufärbung), muss der Verband entfernt und ein weiteres Mal, mit geringerer Kompression, angelegt werden. - Bei stark zunehmenden Schmerzen während des Tragens muss der Patient den Arzt verständigen. - Anwendbar bei einem ABPI über 0,8. Bei einem ABPI von 0,5 bis 0,8 nur unter ärztlicher Kontrolle anwenden. - Bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten.
Produktzusammensetzung: Trägermaterial 100 % Baumwolle mit zinkoxidhaltigem Synthesekautschuk-Klebstoff beschichtet Zweckbestimmung: Zur Kompression, zur Ruhigstellung der Gliedmaßen, zur Unterstützung und Entlastung	
Indikationen: Phlebologische und lymphologische In-dikationen: Varikosis, Veneninsuffizienz, Thrombophlebitis, Phlebothrombose, postthrombotisches Syndrom, chroni-sche Veneninsuffizienz der Stadien I bis III b nach Widmer, Ulcus cruris venosum und mixtum., Ödeme (Phleb-, Lymph- und Lipödeme, postraumatisch, post-operativ, in der Schwangerschaft), nach Sklerosierung und venenchirurgischen Eingriffen. Kontusionen, Distorsionen, Sehnenverletzungen und Gelenksluxa-tionen, abgeheilte Frakturen. Kontraindikationen: Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheiten, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, Sensi-bilitätsstörungen der Haut, bekannte Allergien und/oder Überempfindlichkeit gegenüber Produktkomponenten. Nebenwirkungen: In sehr seltenen Fällen können Haut-irritationen und/oder Allergien auftreten.	Allgemeine Hinweise: - Vor dem Anlegen des Verbandes ist eine vorhandene Wunde zu reinigen/ debridieren und entsprechend dem Wundstatus mit einem Wundverband abzudecken. - Es wird empfohlen, den Verband morgens vor dem Aufstehen oder nach längerer Hochlagerung des Beines anzulegen und den Patienten anschließend zu Gehübungen aufzufordern. - Die Bindenbreite sollte dem Durchmesser des zu verbindenden Körperteils entsprechen. - Um eine maximale Gelenkbewegung zu erlangen, wird empfohlen den Verband am rechtwinkelig (90°) angewinkelten Fuß anzulegen. - Die Binde muss so angelegt werden, dass der Druck der Binde vom Fuß zum Knie hin und ggf. bis zur Gesäßfalte hin abnimmt. - Der aufgerollte Teil der Binde (Binden-kopf) zeigt nach außen. Der Binden-kopf ist eng am Bein/Arm zu führen. - Nach unschlaggemäßer Lagerung können die Abrollkräfte ansteigen. Nicht verwenden!

4053267/2020-12

• La parte desenrollada de la venda (el extremo de la venta) apunta hacia fuera. El extremo de la venda debe conducirse de forma ceñida por la pierna/el brazo. • Después de un almacenamiento inadecuado, las fuerzas de desenrollado pueden aumentar. ¡No utilizar!	eliminación de residuos del sector médico. En Europa, los residuos de envases no contaminados pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.
---	---

Modo de aplicación: Las vendas de tracción corta pueden aplicarse con ayuda de diferentes técnicas de compresión. Pida a su médico que le aconseje sobre la técnica de aplicación.	Nota: Contiene óxido de zinc; evitar su liberación al medio ambiente (tóxico para los organismos acuáticos, contaminante crónico del agua); tenga en cuenta la información especial incluida en la sección de Eliminación.
---	---

Eliminación: El producto debe eliminarse como residuo peligroso, pues contiene óxido de zinc, que está clasificado como contaminante crónico del agua. El usuario debe observar las leyes, normas y directrices aplicables a la	Indicaciones generales: En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.
--	--

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto: - Porelast® é uma ligadura adesiva de baixa elasticidade, com elasticidade longitudinal, extensão: aprox. 70%. - Panelast® é uma ligadura adesiva bielástica de baixa elasticidade. Extensão longitudinal: aprox. 70 % Extensão transversal: aprox. 35 % - Fortelast® Plus é uma ligadura adesiva muito aderente, de baixa elasticidade, com elasticidade longitudinal. Extensão: aprox. 75 %	tromboflebite, flebotrombose, síndrome pós-trombótica, insuficiência venosa crônica dos estágios I a III b segundo Widmer, úlceras venosas de perna e úlceras mistas, edemas (fleboedema, linfoedema, lipoedema, pós-traumático, pós-operatório, durante a gravidez), após escleroterapia e intervenções cirúrgicas venosas. Contusões, entorses, lesões tendinosas e luxações articulares, fraturas consolidadas. Contraindicações: Doenças arteriais oclusivas periféricas avançadas, insuficiência cardíaca descompensada, flebite séptica, flegmasia coerulea dolens, distúrbios da sensibilidade cutânea, alergias e/ ou hipersensibilidade conhecidas a componentes do produto.
Composição do produto: Material de suporte de 100 % algodão, revestido com adesivo de borracha sintética contendo óxido de zinco.	
Finalidade: Para compressão, para imobilização de partes do corpo, para suporte e alívio	Efeitos secundários: Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.
Indicações: Indicações flebológicas e linfológicas: varicose, insuficiência venosa,	Advertências e precauções:

Anwendungshinweise:
Pflasterbinden können mit Hilfe unterschiedlicher Kompressionstechniken angelegt werden. Die Wickeltechnik erfolgt in Abstimmung mit dem behandelnden Arzt.

Entsorgung:
Das Produkt ist als gefährlicher Abfall zu entsorgen, da es Zinkoxid enthält, welches als chronisch gewässergefährdend eingestuft ist. Der Verwender hat die jeweils gültigen Gesetze, Normen und Richtlinien zur Entsorgung von Abfall aus dem medizinischen Bereich zu beachten. Nicht verschmutzte Verpackungsbälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über

das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recy-lingsystemen zugeführt werden.

Hinweis:
Enthält Zinkoxid, Freisetzung in die Umwelt vermeiden (giftig für Wasser-organismen, chronisch gewässergefährdend), bitte beachten Sie die besonderen Angaben in Abschnitt Entsorgung.

fr Mode d’emploi

Description du produit et caractéristiques de performance : - Porelast® est une bande de pansement à allongement court et élastique dans le sens de la longueur. Étiement : env. 70% - Panelast® est une bande de pansement à allongement court et bi-élastique. Étiement dans le sens de la longueur : env. 70% Étiement dans le sens de la largeur : env. 35% - Fortelast® Plus est une bande de pansement très adhésive à allongement court et élastique dans le sens de la longueur. Étiement : env. 75%	chronique de stades I à III b selon Widmer, ulcus cruris venosum et mixtum, oedèmes (phléboedèmes, lymphoedèmes et lipoedèmes post-traumatiques, post-opératoires, pendant la grossesse), après une sclérose et après des interventions chirurgicales veineuses. Contusions, distorsions, lésions tendineuses et luxations articulaires, fractures guéries.
---	--

Composition du produit : Matériel de support 100% coton recouvert d’un adhésif en caoutchouc synthétique contenant de l’oxyde de zinc.	
Utilisation prévue : Pour la compression, l’immobilisation de membres, pour le soutien et le soulagement	

Indications : Indications en phlébologie et en lymphologie : varices, insuffisance veineuse, thrombophlébite, phlébothrombose, syndrome post-thrombotique, insuffisance veineuse	
---	--

• A colocação inadequada da ligadura pode resultar em necrose da pele e danos por pressão nos nervos. • Uma leve coloração azul dos dedos dos pés é normal, esta deve desaparecer assim que o paciente começar a andar. Se os sintomas não desaparecerem (dor e descoloração azul), a ligadura deve ser retirada e aplicada novamente com menos compressão. • Se a dor aumentar durante o uso, o paciente deve informar o médico. • Aplicável para um ABPI acima de 0,8. Para um ABPI entre 0,5 e 0,8, use somente sob supervisão médica. • Alergia e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.	perto da perna/braço. • A força de desenrolamento pode aumentar após um armazenamento inadequado. Não utilize!
---	--

Instruções de aplicação:
As ligaduras adesivas podem ser aplicadas através de várias técnicas de compressão. A técnica de enrolamento é acordada com o profissional de saúde.

Eliminação:
O produto deve ser eliminado como resíduo perigoso, porque contém óxido de zinco, que é uma substância classificada como perigosa para o ambiente aquático de toxicidade crônica. O utilizador tem de observar as leis, normas e diretivas aplicáveis para a eliminação dos resíduos médicos. Na Europa, aos resíduos de embalagens não poluídas pode ser atribuído um código do Capítulo 15 01 da Diretiva relativa à Lista Europeia de Resíduos (Lista Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respetivos sistemas nacionais de reciclagem.

Indicações gerais:
Antes de aplicar a ligadura, a ferida existente deve ser limpa/desbridada e coberta com um penso de acordo com o estado da ferida.

- A largura da ligadura deve corresponder ao diâmetro da parte do corpo a ser ligada.
- Para obter um máximo movimento articular, recomenda-se começar a aplicar a ligadura num pé posicionado num ângulo recto (90°).
- A ligadura deve ser aplicada de modo que a pressão diminua do pé para o joelho e, eventualmente, para a dobra do glúteo.
- A parte enrolada da ligadura (cabeça da ligadura) aponta para fora. A cabeça da ligadura deve ser mantida

it Istruzioni per l’uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali: - Porelast® è una benda adesiva ad allungamento limitato, elastica in lunghezza, allungamento: circa 70% - Panelast® è una benda adesiva ad allungamento limitato, elastica in	allungamento limitato, bi-elastica. Allungamento in lunghezza: circa 70% Allungamento in altezza: circa 35% Fortelast® Plus è una benda adesiva, a elevato potere adesivo, ad allungamento limitato, elastica in
---	--

- symptômes (douleur et coloration bleuâtre) persistent, alors le bandage doit être retiré et posé à nouveau avec une compression moins forte.
- Le patient doit informer le médecin en cas de fortes douleurs croissantes pendant le port.
- Peut être utilisé pour un IPS supérieur à 0,8. En cas d’IPS compris entre 0,5 et 0,8, utiliser exclusivement sous surveillance médicale.
- Allergie et/ou hypersensibilité connue à l’un des composants du produit.

Remarques générales : - Avant l’application de la bande, la plaie doit être nettoyée/débridée et recouverte d’un pansement adapté à l’état de la plaie. - Il est recommandé d’appliquer le bandage le matin avant le lever ou après une période prolongée de position surélevée de la jambe, puis d’inviter le patient à procéder à des exercices de marche. - La largeur de la bande doit correspondre au diamètre du membre à traiter. - Pour obtenir un mouvement maximal de l’articulation, il est recommandé de poser le bandage sur un pied positionné à angle droit (90°). - La bande doit être tendue de sorte que la pression exercée diminue en partant du pied vers le genou et le cas échéant, vers le pli interfessier. - La partie enroulée de la bande (extrémité avant de la bande) doit être orientée vers l’extérieur. Appliquer fermement l’extrémité avant de la bande sur la jambe/le bras. - Les forces de déroulement peuvent	
---	--

Effets indésirables :
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution : - un bandage inadapté peut entraîner des nécroses cutanées et des lésions nerveuses causées par la pression. - Une légère coloration bleuâtre des orteils est normale ; elle doit disparaître dès que le patient commence à marcher. Si les	
---	--

lunghezza. Allungamento: circa 75%	
---	--

Composizione del prodotto: Materiale di supporto 100% cotone rivestito con adesivo in gomma sintetica contenente ossido di zinco	
---	--

Uso previsto:
Per compressione, immobilizzazione di arti, supporto e sollievo

Indicazioni:
Indicazioni flebologiche e linfologiche: varicosi, insufficienza venosa, tromboflebite, flebotrombosi, sindrome postrombotica, insufficienza venosa cronica dallo stadio I allo stadio III b secondo Widmer, ulcere venose e miste, edema (flebedema, linfoedema e lipoedema postraumatici, postoperatori, gravidici), dopo terapia sclerosante e chirurgia venosa. Contusioni, distorsioni, lesioni dei tendini e lussazioni articolari, fratture guarite.

Controindicazioni:
Malattie occlusive avanzate delle arterie periferiche, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, plegmasia cerulea dolens, disturbo della sensibilità cutanea, allergie note e/o ipersensibilità nei confronti dei componenti del prodotto.

Effetti indesiderati:
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d’impiego: - Un bendaggio improprio può causare necrosi cutanea e danni nervosi da pressione. - Una lieve colorazione blu delle dita è normale, questa deve scomparire appena il paziente inizia a camminare. Se i sintomi non spariscono (dolore e colorazione blu), si deve rimuovere il bendaggio per poi applicarlo di nuovo con minore compressione. - Durante l’uso della benda il paziente deve rivolgersi al medico in caso di dolore sempre più forte - Applicabile a un indice pressorio	
--	--

Intended purpose:
For compression, to immobilise limbs, for support and relief

Indications:
Phlebological and lymphological indications: varicosis, venous insufficiency, thrombophlebitis, phlebothrombosis, post-thrombotic syndrome, stage I to III b chronic venous insufficiency according to Widmer, venous and mixed ulcers, oedema (phleboedema, lymph-oedema, lipoedema, post-traumatic, post-operative, during pregnancy), after sclerotherapy and venous surgery. Contusions, sprains, tendon injuries and joint dislocations, healed fractures.

Contraindications:
Advanced peripheral arterial occlusive diseases, congestive heart failure, septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens, sensation disorders of the skin, known allergies and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects:
In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions: - Incorrect bandaging can result in skin necrosis and pressure damage to nerves. - Slight bluish tinge to the toes is normal, this should disappear as soon as the patient starts to walk. If the symptoms do not disappear (pain and bluish tinge), the bandage must be removed and applied again with less compression. - The patient must inform their doctor if sharply increasing pain occurs while wearing the bandage. - For use with ABPIs over 0.8. When the ABPI is between 0.5 and 0.8, apply under medical supervision only. - Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components.	
--	--

General instructions: - Before applying the bandage, clean/debride any wound that is present and cover with a wound dressing appropriate for the wound status. - It is recommended to apply the	
--	--

General instructions:
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

di imballaggio non contaminati viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.	
--	--

Nota: Contiene ossido di zinco; evitare il	
---	--

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving en prestatiekenmerken: - Porelast® is een in de lengte elastische korte-rekpleisterzwachtel, rek: ongeveer 70% - Panelast® is een bi-elastische korte-rekpleisterzwachtel. Rek in de lengte: ongeveer 70%, Rek in de breedte: ongeveer 35% - Fortelast® Plus is een sterk klevende, in de lengte elastische korte-rekpleisterzwachtel. Rek: ongeveer 75%	Contra-indicaties: Gevoerde perifere arteriële occlusieve vaatziektes, gedecompenseerde hartinsufficiëntie, septische flebitis, flegmasia coerulea dolens, sensibiliteitsstoornissen van de huid, bekende allergiën en/ of overgevoeligheid voor de productcomponenten.
Beoogd gebruik: Voor compressie, voor het immobiliseren van lichaamsdelen, voor ondersteuning en ontlasting	Bijwerkingen: In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergiën optreden.
Productsamenstelling: Steunlaagmateriaal 100% katoen met een laagje zinkoxidehoudende, synthetische latexlijm.	Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen: - Ondeskundig aangebrachte zwachtels kunnen necrose van de huid en drukletsels van zenuwen tot gevolg hebben. - Een lichte blauwverkleuring van de tenen is normaal, dit moet verdwijnen zodra de patiënt begint te lopen. Als de symptomen (pijn, blauwverkleuring) niet verdwijnen, moet het verband worden verwijderd en opnieuw, met minder compressie, worden aangelegd. - Bij ernstig toeneemende pijn tijdens het dragen moet de patiënt de arts raadplegen. - Kan worden gebruikt bij een ABPI van meer dan 0,8. Bij een ABPI van 0,5 tot 0,8 uitsluitend onder toezicht van een arts gebruiken. - Bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan.

